

Princess Poppy

小公主波比·甜梦小说4

# 古堡奇遇记

【英】詹尼·路易丝·琼斯/著 【英】维罗尼卡·凡丝兰科/绘 肖棉袄 司南/译



全球三百万妈妈的共同心愿♥像波比一样热爱生活!

云南出版集团公司  
晨光出版社



小公主波比·甜梦小说4

# 古堡奇遇记

【英】詹尼·路易丝·琼斯 / 著    【英】萨曼莎·查菲 / 绘    肖棉祆 司南 / 译

## 图书在版编目(CIP)数据

甜梦小说.4, 古堡奇遇记 / (英) 琼斯著; (英) 查菲绘; 肖棉袄、司南译.  
—昆明: 晨光出版社, 2015.5  
(小公主波比)  
ISBN 978-7-5414-7031-8

I. ①甜… II. ①琼… ②查… ③肖… III. ①儿童文学-短篇小说-  
英国-现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第038101号

### THE HAUNTED HOLIDAY

First published in Great Britain by Young Corgi, an imprint of Random House Children's Books.

Text copyright © Janey Louise Jones, 2007

Illustrations copyright © Random House Children's Books, 2007

Illustrations by Samantha Chaffey

The right of Janey Louise Jones to be identified as the author of this work has been asserted in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.

本书中文简体版由兰登书屋儿童出版公司【英】授权晨光出版社有限责任公司独家出版。  
未经出版者许可, 任何单位或个人不得以任何方式复制、摘录或抄袭本书中的任何内容。

著作权合同登记号 图字: 23-2013-120号



小公主波比·甜梦小说4  
古堡奇遇记

作 者 【英】詹尼·路易丝·琼斯

绘 画 【英】萨曼莎·查菲

翻 译 肖棉袄 司 南

项目策划 禹田文化

责任编辑 王林艺 刘冰远

版权联系 杨 娜

执行策划 姚湘竹

项目编辑 李晓华

图片编辑 王 锦 秦 川

装帧设计 袁 芳

内文排版 邓国宇

出版发行 云南出版集团公司 晨光出版社

地 址 昆明市环城西路 609 号

邮 编 650034

发行电话 (010) 88356856 88356858

印 刷 北京睿特印刷厂大兴一分厂

经 销 各地新华书店

版 次 2015 年 5 月第 1 版 第 1 次印刷

书 号 978-7-5414-7031-8

开 本 160 毫米 × 213 毫米 20 开

印 张 5.6

定 价 18.00 元

退换声明: 若有印刷质量问题, 请及时和印务部门(010-88356856)联系退换。



## 目录

contents

第一章 ..... 1

第二章 ..... 7

第三章 ..... 15

第四章 ..... 27

第五章 ..... 39





# 目录

contents



第六章 ..... 53

第七章 ..... 65

第八章 ..... 72

第九章 ..... 80

第十章 ..... 92





## 第一章

波比最好的朋友哈妮拉着行李箱、背着旅行包朝波比走了过来。

“早上好，哈妮！”波比向她问道，“准备好度假了吗？”

哈妮回应说：“早上好啊，波比。我这几天一直在



收拾行李，实在是太激动了。对了，你外公给你上的法语课怎么样了？”

“棒极了！”波比骄傲地说，“不过背单词还是挺难的，也有点儿无聊。但我喜欢听外公讲法国历史，可有趣了。他给我讲了法国大革命，说法国最后一位王后叫玛丽·安托瓦内特。她梳着像大礼帽那么高的发型，每天都穿着像婚纱一样华丽的礼服！后来法国人民不想要国王、王后、王子和公主了，就设法摆脱了他们，这就是法国大革命。”

“天哪，怎么会有人不喜欢真正的公主呢？”哈妮说，“他们肯定是疯了！”

波比耸耸肩，她也无法理解。“谁知道呢？可惜了那些美丽的宫殿和头饰什么的。”她有点伤心地说。

“可不是嘛。”哈妮赞同道。

“你猜外公还告诉了我什么？”波比说，“简直太可怕了。”

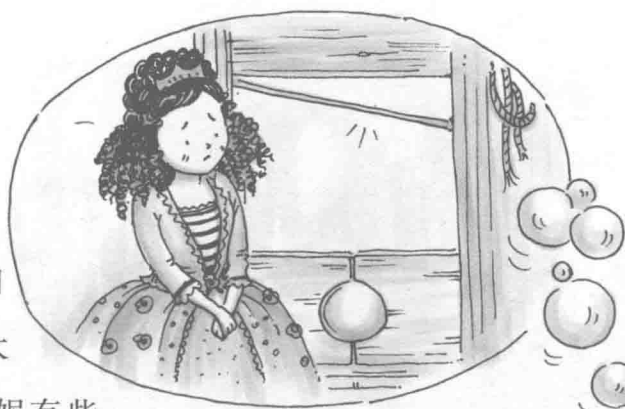
“什么？”哈妮兴致勃勃地问。

“革命者  
把他们的头给  
砍了！”

“真不敢相  
信，实在是太  
残忍了！”哈妮有些

颤抖，她很难想象，竟然会发生这样的事。“我等  
不及想去法国见爸爸妈妈了。”哈妮故意改变了话  
题，她可不想再听关于砍头的事了，“我已经好久  
没有见过他们啦。”

哈妮一直没有和父母生活在一起，这让波比  
觉得很奇怪。哈妮解释说，那是因为她爸  
爸妈妈工作太忙，经常要出差。哈妮的爸  
爸是电影制片人，妈妈是成功的演员。他  
们结婚后有了哈妮，便计划在蜜罐村定  
居。但由于工作需要，他们又经常飞往







世界各地。于是，他们只好让哈妮的奶奶在家照顾哈妮，好让哈妮在当地上学、交朋友。奶奶虽然非常尽职尽责地照顾着哈妮，但哈妮还是希望爸爸妈妈能在身边。

这时，她们听到了汽车喇叭的“嘟嘟”声。波比的表姐赛芙和她做乡村兽医的丈夫戴维来了。他们将和女孩们一起飞往法国。赛芙要去巴黎时装周为自己的新设计寻找灵感，戴维陪她一起去。哈妮的父母租下了历史悠久的拉斐特城堡，波比和哈妮将在那里度

# Princess Poppy

小公主波比



过整个暑假。哈妮的爸爸正在构思新电影，在法国城堡里待几个月也许有助于激发他的灵感。一周之内，赛芙和戴维也会去那里。在哈妮的奶奶生日聚会之前，波比的家人和哈妮的奶奶也将一起飞过来。

姑娘们钻进戴维的车里，然后向波比的家人和哈妮的奶奶挥手告别。

“我太想去看  
拉斐特城堡了。”  
在去机场的路上，





赛芙说，“我很喜欢老式建筑里的那种气息。城堡是什么样子的，哈妮？”

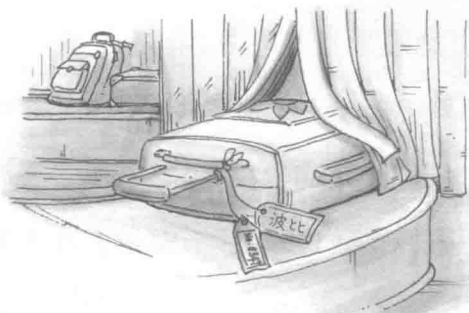
“嗯，其实我也没去过。不过爸爸妈妈告诉我，那是一座有好几百年历史的城堡，非常非常大。我希望那里没发生过什么恐怖的事情！”哈妮说着，想起波比刚才跟她说的法国大革命，“这座城堡之前属于一个叫拉斐特的法国贵族家庭，”她继续说道，“妈妈说它像一座巨大的童话城堡。”

“说不定会闹鬼。”戴维“呜呜”地学起了鬼叫。

“戴维，专心开车！”赛芙说。

“开玩笑而已啦。”戴维笑道，“其实，我希望能直接去城堡而不是被拖去看时装秀。那些瘦高的模特儿看起来就跟穿着黑色外套的竹节虫似的，无聊极了。”

尽管知道戴维是在逗着玩儿，波比还是忘不掉他说的话——要是城堡真的闹鬼，那可就太刺激了！



## 第二章

到机场之后，他们直奔柜台，去办理登机手续并托运行李。波比惊讶地看着自己的粉红色拉杆箱被放在传送带上，消失在两块塑料帘后面。

“别担心，”赛芙说，“行李上会绑一个有你名字和



航班号的标签，等我们到法国的时候就可以领回来。”

没过多久，他们登上了飞机。哈妮因为经常坐飞机，所以什么都知道，她为波比解释着各种事情。波比是头一次坐飞机，她既紧张又兴奋。

“你必须系上安全带。中途会送一次餐点，但食物非常小巧，就像洋娃娃茶会上用的东西。还有，起飞的时候简直棒极了，我们会离开地面，上升上升，一直飞到云层里。”哈妮兴奋地说。

波比有些担心地说：“我不明白，这么大的飞机是怎么飞起来的。”

“我也不怎么明白。”哈妮承认道，“但它每次都飞起来了！”

他们把行李放在头顶上方的行李柜里，然后在座位上坐好，系上了安全带。很快，飞机带着他们从跑道上呼啸而过，仿佛被施了魔法一般，将跑道远远地甩在了身后，毫不费力地飞向了高空。

“哇！”波比盯着窗外渐渐变小的大地和树木说，“我还是不明白，为什么我们不会从天上掉下来。”

赛芙呵呵地笑了。



这时，扬声器里响起了机长的声音：

“女士们、先生们、小朋友们，你们好，我是本次

航班的机长。大家可以看到，我已经将‘系紧安全带’的指示灯熄灭了，大家现在可以在机舱中自由活动了。飞机正以每小时九百公里的速度在一万多米的高空飞行。我们将于当地时间上午十点三十分到达巴黎。当地气温三十摄氏度，天气闷热。希望您能对今天的飞行旅程感到满意。如您有任何需求，请告知客舱乘务人员，我们将很高兴为您服务。”

不一会儿，空姐推着装得满满的手推车出现了。手推车上的餐盘里装着小巧的餐点。



“这个工作真不错。”波比对哈妮说，“也许我们长大以后也可以做，这样我们就能环游世界啦！”

“那一定很酷。”哈妮赞同地点头回答道。

几乎整个航程中，波比和哈妮都在用薄得不能再薄的刀叉把一小点黄油抹到小得不能再小的蛋糕卷上。然后她们用湿巾擦干净双手，整理好餐盘，重新系上了安全带，等一切准备就绪，飞机就要降落了。

眨眼之间，飞机在法国的跑道上着陆了。他们下了飞机，办理了入境手续，然后领取行李前往“到达”区。赛芙和戴维要直接从机场去巴黎市中心，所以哈妮的爸妈安排了拉斐特城堡的男管家兼司机皮埃尔来接波比和哈妮。女孩们拖着行李，等待着皮埃尔的出现。她们之前从来没有见过皮埃尔，却还是一眼就认出了他，因为皮埃尔举着一个写有她们俩名字的牌子。

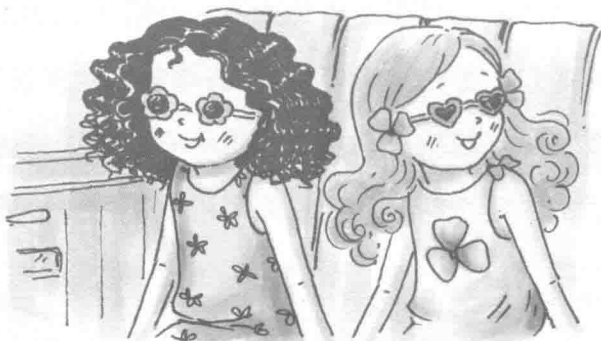


女孩们和赛芙、戴维告别



之后，跟着皮埃尔去了停车场。皮埃尔把行李装进后备箱，两个女孩坐进老式汽车的后排座位上。皮埃尔坐进驾驶座，发动引擎，出发了。

“我觉得自己像个电影明星！”波比说着戴上了太阳镜，“就像你妈妈那样！”



哈妮也笑着戴上太阳镜。两个女孩开心地摆着各种姿势，假装自己是大明星。

他们逐渐离开了城市，驶过满眼是深绿色森林的乡村。那些风景仿佛是故事里出现的一样，波比激动得心里直翻腾，但它们都无法与拉斐特城堡的壮观相